

# مدارا با پیچیدگی

دونالد نورمن

مهدی مقیمی  
ندا صالحی

www.ketab.ir



کتاب‌وارش

www.ketab.ir

سرشناسه: نورمن، دونالد ا.، ۱۹۳۵ - م. (Norman, Donald A.)  
عنوان و نام پدیدآور: **مدارا با پیچیدگی** / دونالد نورمن؛ مترجم مهدی مقیمی، ندا صالحی.  
مشخصات نشر: تهران: **کتاب ورش**، ۱۳۹۹.  
مشخصات ظاهری: ۲۶۴ص: ۱۴×۲۰اس.م.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۶۵۴۰۸-۹

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

یادداشت: عنوان اصلی: Living with complexity, 2011.

موضوع: تکنولوژی (Technology) -- جنبه‌های اجتماعی (Social aspects)

موضوع: پیچیدگی (فلسفه)

موضوع: Complexity (Philosophy)

شناسه افزوده: مقیمی، مهدی، ۱۳۶۲ - ، مترجم

شناسه افزوده: صالحی، ندا، ۱۳۶۲ - ، مترجم

رده‌بندی کنگره: T14/5

رده‌بندی دیویی: ۶۰۱

شماره کتابشناسی ملی: ۷۳۰۶۱۸۴



کتاب ورزش

## مدارا با پیچیدگی

اثر: دونالد نورمن

ترجمه: مهدی مقیمی - ندا صالحی

بیراستار: محمدجواد خوشنام‌وند

طراح جلد: مانی کرامتی

صفحه آرا: چاپ اول

مدیر تولید: احمد ورپشتی

شمارگان: ۱۱۰۰ نسخه

نوبت و سال چاپ: سوم - ۱۴۰۱

شابک: ۹-۰۸-۶۶۵۴-۶۰۰-۹۷۸

قیمت: ۹۰/۰۰۰ تومان

«این کتاب با کاغذ حمایتی منتشر شده است»

پیتزابوک، معرفی و ارائه

کتاب‌های تخصصی دیزاین

[pizzabook.ir](http://pizzabook.ir)



ناشر همکار و مرکز توزیع

کتابسرای میردشتی

تلفن: ۰۲-۶۶۴۹۰۶۶۰ (۰۲۱)

نمبر: ۶۶۴۹۱۹۶۸ (۰۲۱)



کتابسرای میردشتی  
KETABSARAYE MIRDASHTI

پیچیدگی چیست و از کجا زاییده می‌شود؟ از ذهن ما؟ از دل واقعیت‌ها؟ اگر مأموریت ما به عنوان یک طراح، تعریف و تلاش در جهت حل مسائل پیچیده است، چگونه باید با این پیچیدگی مواجه شویم؟ دونالد نورمن در این کتاب به طراحان و علاقمندان به کنش طراحانه کمک می‌کند تا مفهوم پیچیدگی را بهتر درک کنند و بتوانند با نگرش و کنش طراحانه، در دل پیچیدگی، راهکارهای بهتری بسازند که به اندازه‌ی لازم پیچیده و به اندازه‌ی کافی ساده باشند.

آیا، در نظر شما، رانندگی کردن پیچیده است؟ اگر در حال یادگیری رانندگی باشید احتمالاً پاسختان مثبت است. سیستم فنی با کلاچ، ترمز و گاز، رفتار راننده‌های دیگر، شرایط جوی و شرایط جاده، همگی پیچیده هستند. حال اگر پنج سال رانندگی کرده باشید، احتمالاً پاسختان به همین سؤال منفی است. خیلی وقتها که دارید با کلاس‌دستی‌تان در مورد سفر ماه آینده گپ می‌زنید یا تصمیم می‌گیرید که شام را کجا بخورید و با گوشیتان مسیر بهینه را پیدا می‌کنید، اصلاً متوجه تمام پیچیدگی‌های ماه اول رانندگی‌تان نیستید. آیا پیچیدگی رانندگی به مرور کم شده؟ آیا شما پیچیدگی رانندگی را با کسب مهارت و به کمک طراحانی که خودروبی با تعدادی نشانگر و حسگر و ... برای شما آماده کرده‌اند دور زده‌اید؟ چطور کاری آنقدر پیچیده، برای شما ساده شده است؟

پاسخ این سؤالات و سؤالات بیشتری را در این کتاب خواهید یافت. دونالد نورمن، به عنوان یک استاد طراحی، ذهن ما را در فصل‌های ابتدایی آماده می‌کند و طراحانه با شفاف کردن مسئله، کمک می‌کند تا در فصل‌های بعدی ساده‌تر سراغ راهکارها برویم و آنها را بهتر درک کنیم.

فصل‌های ابتدایی کتاب، بیشتر به چستی و چرایی وجود پیچیدگی می‌پردازند. نورمن در این فصل‌ها هیچگاه از ارائه‌ی مثال‌های طراحانه برای انتقال منظورش کوتاهی نمی‌کند و

همین امر فهم پیچیدگی را آسان‌تر می‌نماید. مباحث نورمن هر چه جلوتر می‌رود بیشتر اوج می‌گیرد و در فصل «سامانه‌ها و خدمات» با شرح مثال‌ها، ابزارها و تجربه‌هایش نگرش خود را در مورد طراحی سامانه‌ها و خدمات ارائه می‌کند که بسیار جذاب و آموزنده است. طراحان UX و خدمات و حتی دیگر کسانی که از کنش طراحانه استفاده می‌کنند، نیازمند فهم و استفاده از این بینش برای یافتن مسائل و قدم برداشتن به سمت حل آنها هستند. دونالد نورمن، این بینش را در قالب بیان تجربیات شخصی‌اش انتقال می‌دهد.

در فصل‌های بعد، نورمن به صورت جزئی‌تر روی طراحی انتظار، بینشش را ملموس‌تر در قالب راهکارهایی بیان کرده و سپس مفاهیم کلی‌تری که روی این مسئله تأثیر دارند را روشن می‌کند. هنر نورمن، استفاده از همین مثال‌ها در کنار انتقال مفاهیم است. در فصل‌های پایانی، نورمن ما را به زندگی واقعی برمی‌گرداند، جایی که باید کارمان را دوباره بعد از خواندن کتاب شروع کنیم. جایی که فرود می‌آییم، ابتدای مسیر ماست، برای طراحی بهتر و مواجهه‌ی بهتر با پیچیدگی. پیچیدگی‌ای که این بار بهتر می‌شناسیمش.

در دل این کتاب بارها می‌توان سفر کرد و بخصوص از نکاتی که در پایان کتاب از هر فصل اضافه شده، برای مطالعه و فهم دقیق‌تر استفاده نمود. از شما دعوت می‌کنم تا با ترجمه‌ی روان دوستان فرزانه و دغدغه‌مندم، آقای مهدی مقیمی و خانم ندا صالحی این سفر را آغاز کنید و بارها برای سؤالاتان به بخش‌های مورد نیاز برگردید. این سفر برای طراحان و علاقمندان به طراحی، مسلماً سفری لذت‌بخش و پر از نکات آموزنده خواهد بود.

صالح برادران امینی

## فهرست مطالب

۱۱	مدارا با پیچیدگی	۱
۱۱	چرا پیچیدگی لازم است	
۳۹	سادگی در ذهن است	۲
۶۷	چیزهای ساده چطور می‌توانند زندگی ما را پیچیده کنند؟	۳
۹۱	نشانگرهای اجتماعی	۴
۱۱۱	طراحی برای حمایت از مردم	۵
۱۳۹	سامانه‌ها و خدمات	۶
۱۷۳	طراحی انتظار	۷
۲۰۵	مدیریت کردن پیچیدگی	۸
۲۰۵	یک همکاری	
۲۳۳	چالش	۹
۲۴۵	منابع	
۲۵۲	قدردانی‌ها	
۲۵۷	نمایه	